

Tagduda Tazzayrit Tamagdayt Tayerfant  
Aylif n Uselmed Unnig D Unadi Ussnan  
Tasdawit Abderrahmane Mira n Bgayet



Tamazdeyt n Tsekliwin d tutlayin  
Tasga n Tutlayt d Yidles n Tmaziyt

**Tazrawt n master**

**Tayult : tarakalt tutlayant**

**Tazrawt tasnalyamkant n umawal n warrac n  
tmeslayt n Weqqas**

**Syur :**

Ourda BOUROUIH

Taoues GUETTAL

**S Imendad n Mass :**

Abdelaziz Berkai

**Inesyuma :**

Aselway : BERKALA

Anemhal : KORICHE.M

Amekyad : HAMEK.B

**Aseggas asdawan**

2016/2017

# Asnemmer

- ❖ Deg tazwara ad as-nini tanemmirt tameqqrant i mass BERKAI Abdelaziz i yellan i lmendad n tezrawt-a deg tazwara almi d taggara.
- ❖ Tanemmirt merra i yiselmaden d yinelmaden n tesga n tutlayt d yidles n tmaziyt, yal yiwen s yisem-is.
- ❖ Tanemmirt i wid akk i y-iaawnen ulamma s wawal.

# Ourda d Taoues

# Abuddu

Ad buddey tazrawt-a

- ❖ Baba d yemma i iezizen fell-i, ssaramey-asen teyzi n leemer.
- ❖ Wletma Lylia d urgaz-is Toufik.
- ❖ Igma Ezizen fell-i Amazigh.
- ❖ Argaz-iw Karim akked twacult-is.
- ❖ Emumi d emumti d xwali d xwalti yal yiwən s yisem-is.
- ❖ Nanna n uxxam akked tin xwali ssaramey-aset teyzi n leemer.
- ❖ Timduk-al-iw(Taoues, Nawel, Hakima, Zidouma, Sania).
- ❖ Akk arrac imejtuhen n umaḍal.

*Ourda*

# Abuddu

Tazrawt-a ad-tt-buddey

- ❖ I Baba d yemma i iezizen fell-i, ssaramey-asen teyzi n leemer.
- ❖ I nana Zohra, ad ay teħrez rebbi.
- ❖ I weltma tameqqrant Sonia i ħesbey d yemma tis snat, d yessetma : Wahiba d Nesrine ssaramey-aset tudert yelhan.
- ❖ I gma amectuħ Moumouh i yellan d mumu n wallen-iw.
- ❖ I Xwali, xwalti d Emumi yal yiwen s yisem-is.
- ❖ I temdakelt-iw Ourda d wixdmay tazrawt-a d twacult-is.
- ❖ I temdukal-iw d yimdukal-iw yal yiwen s yisem-is.
- ❖ I temdakelt-iw n temzi Wissam.
- ❖ I wid yiħemlen merra d wid ħemley.
- ❖ I warrac akk imejtuħen n umađal.

## **Isegzal**

Sg : Asget

Nt : Unti

Md : Amedya

Am : Amalay

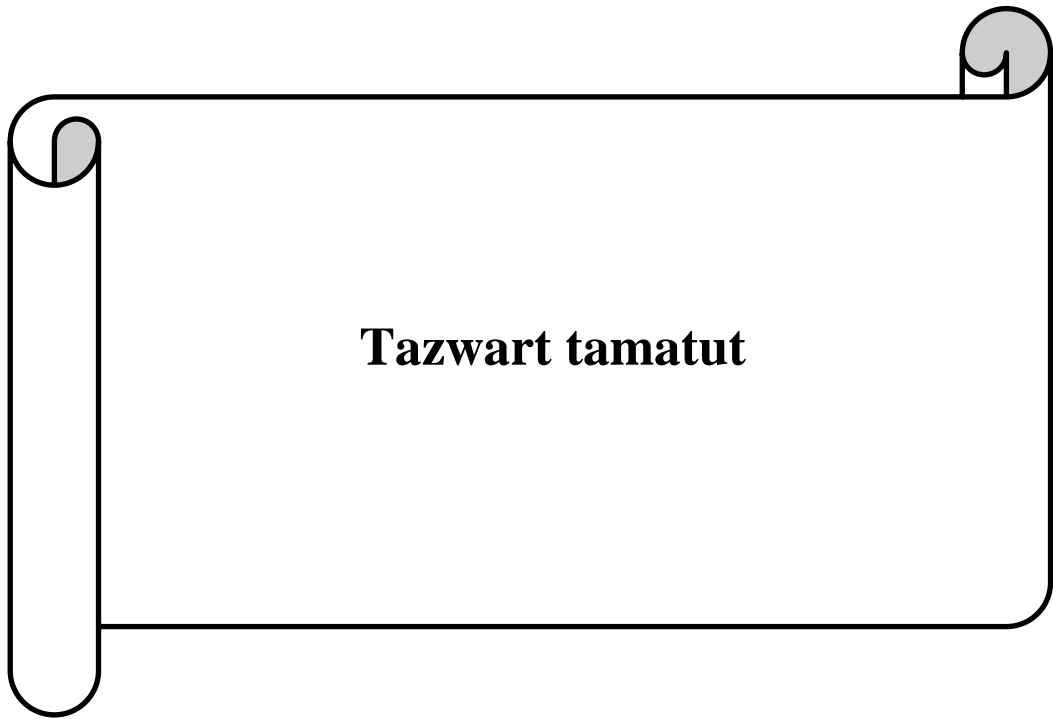
# Ayawas

<b>Tazwart Tamatut</b> .....	10
<b>I. Aħric n tesnarrayt</b> .....	12
Tazwart.....	12
I.1. Asissen n usentel.....	12
I.2. Timental n ufran n usentel.....	12
I.3. Iswi n usentel.....	12
I.4. Timental n ufran n temnađt.....	13
I.5. Asissen n temnađt.....	13
I.6. Asissen n wammud.....	13
I.7. Tarrayt n ugmar n wammud.....	14
I.8. Tarrayt n tesleđt.....	15
I.9. Uguren i d-nemlal .....	15
I.10. Asissen n yimsulya.....	15
Taggrayt.....	17
<b>II. Aħric n tezri</b> .....	19
Tazwart.....	19
II.1. Awal yef umeslay n warrac.....	19
II.2. Taflwit n tira tamsislant.....	20

II.3. Amawal.....	22
II.4. Awal.....	22
II.5. Tasnalya.....	23
II.5.1. Tasnalya n yisem.....	23
Ticrađ tigejdanin.....	24
◆ Tawsit.....	24
◆ Amđan.....	25
◆ Addad.....	26
Ticrađ tisudimin .....	27
◆ Isem n tigawt.....	27
◆ Isem n umeskar.....	27
◆ Arbib.....	27
◆ Isem n wallal.....	28
II.6. Iretđalen.....	28
II.7. Amyag.....	28
Ticrađ tigejdanin n umyag.....	29
II.7.1. Amatar udmawan.....	29
II.7.2. Ticređt n tmezri.....	29
II.8. Tasnamka.....	30
II.8.1. Assayen isnamkanen.....	32
• Tagetnamka.....	32

• Taynisemt.....	32
• Timegdiwt.....	33
• Aynamek.....	33
• Tameglawalt.....	33
II.9. Tabadut n tbadut.....	34
II.10. Tisekkiwin n tbadut.....	34
Taggrayt.....	36
<b>III. Aħric n tesleđt.....</b>	<b>38</b>
Tazwart.....	38
III.1. Anamek d talya n wawal.....	38
Taggrayt.....	57
<b>Taggrayt tamatut.....</b>	<b>59</b>
Umuy n yidlisen.....	62
Tijentađ	
Ammud.....	66
Amawal.....	71
Takrđa n weqqas	





**Tazwart tamatut**

Tamaziyt tesɛa aṭas n tmeslayin deg-s ad naf tameslayt n warrac, aqcic amezyan yettɛeddi-d yef yiwet n tallit yettisin tutlayt n yimawlan-is d twacult i s-d-yezzin, s umata yettmeslay s yittewlen n temnaḍt-is.

Llant tezrawin i yemmugen yef usentel-a gar-asent Amawal n warrac deg snat n tmeslayin : Tazmalt d Weqqas (tasleḍt d userwes) (tamsislant tasnalyamkant).

Leqdic-nney, yerza tayult n tesnilest deg-s ad nexdem tasleḍt tasnalyamkant n umawal n warrac deg temnaḍt n Weqqas.

Nefren-d asentel « tazrawt tasnalyamkant n umawal n warrac n tmeslayt n Weqqas», acku yella lexsas n tezrawin fell-as, yerna d awalen i icudden yer tmeslayt-ntey, maca i wakken ad yemmed umawal-a yessefk ad neɛddi yef kra n yihricen icudden yer umawal.

- Amek iga umawal n warrac deg temnaḍt n Weqqas ?
- Ma tettbeddil talya d unamek n umawal n warrac yef tutlayt tamagnut ?

Deg leqdic-a neerḍ ad d-gmer amawal n warrac deg tmeslayet n Weqqas, ad nzer amek iga.

- Yezmer ad yili ubeddel deg talya d unamek n umawal n warrac yef tutlayt tamagnut.
- Yezmer ssebba tameqqrant deg wanect-a d imawlan.
- Yezmer ayen yettaḡḡan arrac qqaren awalen-a i wakken ad tishil fell-asen tmeslayt.

Amahil-nney yebda yef iferdisen n tesnarrayt d sin yihricen :

- Aħric amezwaru, d ifredisen n tesnarrayt ibedden yef ujmaε d ugmar akk d usbeyyen n tekti tamatut n tezrawt-nney, deg uħric-a ad d-nfek tarrayt i neđfer akked d wuguren i d-nemlal d usissen n yimsulya.
- Aħric wis sin, dayen yerzan tizri ibedden yef kra n tbadutin, deg-s ad nebdu leqdic-nney yef krađ n yihricen : ad d-nawi awal yef warrac, tafelwit n tira tamsislant n wammud, ad d-nemmeslay yef tesnalya n yisem d umyag, akked tesnamka d wassayen-is.
- Aħric wis krađ d win n tesleđt tasnalyamkant n yal awal.

## **Tazwart**

Deg uḥric-a, ad nawi awal yef kra n tyawsiwin i yellan berra n tesleḍt, am tmental i ay-yeḡḡan ad nefren asentel-a, dayen ad d-nfek tarrayt i d neḍfer akked d uguren i d-nemlal d usissen n yimsulya.

### **I.1. Assisen n usentel**

Leqdic-nney yerza tayult n tesnilest, anda ad nexdem tasleḍt tasnalayamkant n umawal n warrac deg temnaḍt n Weqqas.

### **I.2. Timental n ufran n usentel**

Gar tmental i ay-yeḡḡan ad nefren asentel-a :

- D asemmed n tezrawin yemmugen deg tayult n tmaziyt annar n tesnilest, acku ulac atas leqdic-at yemmugen yef usentel-a.
- D asbeyyen n talya d unamek n wawalen-a.

### **I.3. Iswi n usentel**

• Iswi-nney amezwaru d asbeyyen n talyiwin d yinumak n wawalen yerzan amawal n warrac deg temnaḍt n Weqqas.

- D asnerni n umawal n warrac.
- Amek tga tmeslayt n warrac.

#### **I.4. Timental n ufran n temnađt**

Gar tmental i ay-yeğġan ad nefren tamnađt-a ulac atas n leqdic-at i yemmugen fell-as, awalen i d-negmer cudden srid yer umawal n warrac n temnađt n Weqqas. Yerna d tameslayt i nessen.

#### **I.5. Asissen n temnađt**

Isallen-a newwi-ten-id seg tyiwant n Weqqas.

Tamnađt n Weqqas d tin i d-yezgan deg usammar n wayir n Bgayet tebeed fell-as s wazal n 25 km.

Imezday n temnađt-a d wid i wumi qqaren At Mhend. Tamnađt n Weqqas ass-a d tin i ttwaemren s wazal n 20.000 n yimezday deg tjumma n 27.8 Km.<sup>2</sup>

Weqqas tesea azal d ameqqran deg trakalt, aya yefk-yas-t-id yillel i yas-d-yezgan seg tama n ugafa, seg tama n usammar d tayiwant n Ssuq Letnin, seg umalu d tayiwant n Tici, seg unzul ad naf tayiwant n Tizi n Berber d tyiwant n Taskeryut.

Deg tyiwant n Weqqas tesea 17 n tudrin : Agemmun, Tala xaled, Tabelluđt, Tixerrubin, Leezib, Amerzag, Ansa, Tidelsin, Taremmant, Aliwen, Eeqqar, Tizi, Mesbaħ, Umana, Tala uynim, Ayt eisa, Buđeela.

#### **I.6. Asissen n wammud**

Ammud i nesseqdec deg tezrawt-a d win yerzan amawal n warrac. D awalen icudden srid yer tmeslayt n warrac imezyanen. D awalen n yal ass sseqdacen-ten deg tmeslayt-n sen i wakken ad yexfif wawal yezzayan i lmenteq (isean uguren) deg tmeslayt n Weqqas.

## I.7. Tarrayt n ugmar n wammud

Tazrawt-nney tella-d deg useggas 2016/2017 s usexdem n kra wallalen n usekles anda neffey yer wennar nesteqsa deg uxxam n yimejtuħen arrac leemer-n sen gar 02 ar 05 n yiseggasen, acku fell-asen i tebna tezrawt-nney akked d yimawlan n kra n warrac gar 30 ar 40 n yiseggasen, isetqsiyen i neđfer srid, nefka tilelli i yemsulya i wakken ad ay-d-fken akk timusniwin i sean.

Anadi-nney yebđa yef sin yimuren :

1) Aheyyi n yisteqsiyen send ad neffey yer wennar.

- Isetqsiyen imzwura nefka-ten i tmemhalt n uxxam n yimejtuħen :
  - ◆ Anwa leemer n warrac i ttetfen deg uxxam-a ?
  - ✓ Tenna-d gar 02 ar 05 n yiseggasen.
  - ◆ Asteqsi wis sin amek tga tmeslayt-n sen ?
  - ✓ Tenna-d deg tazwara mi d-kecmen wwin-d awalen n useħfeđ n twacult-n sen. Md : pappa, nini, dudu...
- Isteqsiyen-nniđen nefka-ten i warrac akked d twaculin-n sen.
  - ◆ Amek as-teqqarem i teyawsa-ya ? (s usexdem n tugniwin)
  - ✓ Md : Tugna n uydi : Hawhaw/Babaħ...
- Awalen nesqdacen warrac d kunwi as-niħfađen ney d asulfu-n sen ?
  - ✓ Kra n wawalen d nekni Md : Mimmi, xxu... wiyad d nutni Md : Nni, Bba, Baća...

2) Tuffya yer wennar d ugmar n wawalen n umawal n warrac.

- Deg tazwara nheyya-d awalen s unamek n tmaziyt Md : ayrum, times...
- Ssin akkin nsexdem tugniwin i wakken ad nsiweḍ izen i warrac.
- Deg taggara negmer-d 70 n wawalen.

### **I.8. Tarrayt n tesleḍt**

Deg tazwara nefka-d tira tamsislant i yal awal deg wammud-nney, ssin akkin nefka-d talya d unamek, d wassayen isnamkanen i yal awal.

### **I.9. Uguren i d-nemlal**

Deg tezrawt-nney nemlal-d kra n wuguren deg wayen yerzan agmar n wammud.

- Imi kra n twaculin ugint ad ay-d-ldint tiwwura i wakken ad nesteqsi.
- Deg tazwara tanemhalt ilan deg uxxam n warrac yimejtuḥen tugi ad ay-d-tefk afus n lemɛiwna.
- Nufa-d kra n wawalen yal aqcic amek i sen-iqqar Md : Aydi : lan qqaren-as hawhaw, lan qqaren-as babah...

### **I.10. Asissen n yimsulya**

Imsulya i nesteqsa i wakken ad d- negmer amud i nuḥwaḡ deg tezrawt-a, d arrac yellan deg uxxam n yimejtuḥen gar 02 ar 05, akked d tlawin lemer-sent gar 30 ar 40 n yiseggasen acku d nutnti i yezran amek ttmeslayen warrac-sent.

<b>Isem</b>	<b>Nnekwa</b>	<b>Leɛmer</b>	<b>Tuzzuft</b>	<b>Tawwuri</b>	<b>Tamnadt</b>
Aḥmed	Ɂmari	05	Awtem	D anelmad deg uxxam imejtuḥen	Aliwen
Aya	Ɂmari	04	Tawtemt	Deg uxxam	Aliwen
Sifal	Adrar	02	Tawtemt	Deg uxxam	Weqqas
Ilham	Idrissi	04	Tawtemt	D anelmad deg uxxam imejtuḥen	Tizi n Berber
Ilyan	Leidi	03	Awtem	D anelmad deg uxxam imejtuḥen	Weqqas
Anissa	Ɂmari	30	Tawtemt	Deg uxxam	Aliwen
Lamia	Leidi	36	Tawtemt	Taxeddamt	Weqqas
Hannya	Idrissi	35	Tawtemt	Deg uxxam	Tizi n Berber
Ḥakima	Adrar	37	Tawtemt	Deg uxxam	Weqqas
Saliḥa	Bedḥuc	40	Tawtemt	Deg uxxam	Tizi n Berber



## Taggrayt

Deg uḥric-a asnarray neḍfer abrid n wennar anda i d-negmer atas n yisallen, acku d adda n tezrawt-a, akked dayen d ttawil n usiwed n tikti i umeyru.



**Aḥric n tezri**

## Tazwart

Deg uħric-a, ad d-nefk kra n tbadutin yef wayen yerzan leqdic-nney i nebda yef krađ n yixfawen : ixef amezwaru nawi-d awal yef warrac, taflwit n tira tamsislant n wammud, ixef wis sin nemmeslay-d yef tesnalya n yisem d umyag, ixef aneggaru nemmeslay-d yef tesnamka d wassayen-is.

### II.1. Awal yef umeslay n warrac

Ayen i d-nebder yef umeslay n warrac newwi-t-id seg umagrad n Bursztejn (C.),1993. Tasnimant, d tussna i izerrwen addad animan d tumant-is am tikli d ihulfan.

- **Tallit send tameslayt**

Seg 0 yer 2 wayyuren lřufan yessufuy-d kra n leswađ n leqriħ ney mi ara yellaz, d kra n tussda n teyra (u, a...). Mi ara yaweđ 2 yer 6 n wayyuren yessawađ ad d-yenęeq kra n wawalen ur nesei anamek (ayy- aww...). Deg wayyuren 6 alama 9 deg tallit-a lřufan yessexdam yerna yetteawad-d i kra n wawalen iherfiyen, yerna yettissin isem-is.

- **Tallit n tmeslayt**

Seg 12 yer 16 n wayyuren aqcic issemלאqay tuntiġin (tirgalin akked teyra) i wakken ad d-yessufey awal Md : ba + ba = baba, ma + ma = mama, da + da = dada. Deg tallit-a yessawađ yettissin azal n 30 n wawalen.

Deg 18 n wayyuren aqcic issemלאqay awalen i wakken ad isemmed tafyirt Md : mama abi pappא → yemma fek-iyi-d ayrum.

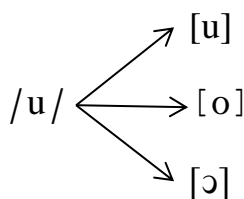
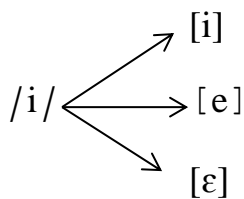
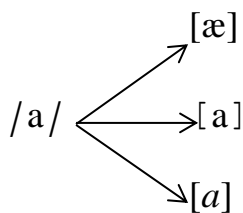
Deg useggas wis krađ aqcic yezmer ad d-yini azal n 1000 n wawalen s usemmed n kra n tefyar, maca tella lemgarda gar uqcic d wayeđ, llan kra n warrac ttafen-d uguren deg usnemi n tutlayt-nsen ad naf agellel n usemi n leeel, abeddel n tergalin Md : abi - awi → (b-w),

iluh → iruh → (l-r).

Ugur ameqqran yer warrac llan widak ur nezmir ad kecmen deg tmetti ur sein ara taywalt akked d yimdanen, anect-a yettuyal yer tesnimant n uqcic.

## II.2. Tira tamsislant

### II.2.1. Tiya



## II.2.2. Tirgalin

Tirgalin	Tira tamsislant n tmaziyt
b	[b] [b]
c	[š]
č	[t <sup>š</sup> ]
d	[d] [d]
ɖ	[ɖ]
f	[f]
g	[g] [g]
ǰ	[dž]
h	[h]
ħ	[h]
j	[ž]
k	[k] [k]
l	[l] [l]
m	[m]
n	[n]
q	[q]
ʎ	[ʎ]
r	[r]
ɾ	[ɾ]
s	[s]
š	[š]
t	[t] [t]
ɸ	[ɸ]
w	[w]
x	[x]
y	[y]
z	[z]
ʒ	[ʒ]
ɛ	[ɛ]

## Tamawt

Tirgalin tussidin nettaru-tent deg temsiselt n tmaziyt s talya tameqqrant n usekkil : B (targalt “b” yessden).

### II.3. Amawal\*

Ilmend n Mounin G. (dir.), (1974 : 130) amawal : « *D tagrumma\* n tayunin tisnamkanin n yiwet n tutlayt deg yiwen n wakud deg tudert-is* »<sup>1</sup>.

### II.4. Awal

Ilmend n usegzawal n tesnilest Dubois d wiyiḍ (1994 : 312) : « *Deg tesnilest tatrart, awal d aferdis\* utlayan ilan anamek i yesεan yiwen ney aṭas n yimeslicen* »<sup>2</sup>.

---

<sup>1</sup> « Le lexique c'est l'ensemble des unités significatives d'une langue donnée à un moment donné de son histoire »

<sup>2</sup> « En linguistique traditionnelle, le mot est un élément linguistique significatif composé d'un ou de plusieurs phonèmes »

## II.5. Tasnalya

D tussna i izerwen talya n wawal (ama d isem ama d amyag) awal tasnalya deg tesnilest tatrart yesea sin n yinumak igejdanen, aya d ayen i d-yessegza usegzawal n tesnilest Dubois d wiyid (1994 : 311) : « a) *Tasnalya d aglam n yilugan i yseddayen tiskiwt\* n daxel n wawal* ». « b) *Tasnalya d aglam yef tikkelt n yilugan n teskiwt n daxel n wawal akked yilugan n usdukkel n wudusen deg tefyirt* »<sup>1</sup>.

### II.5.1. Tasnalya n yisem

Isem amaziɣ d awal i ibedden yef kraḍ n tecraḍ tigejdanin, ad naf tawsit, amḍan akked waddad.

Ilmend n Chaker S. (1991 : 125) : « *Ticraḍ tigejdanin n yisem bḍant yef kraḍ n yiḥricen ur nesei ara yiwen uḗayer aseddasan, tawsit, amḍan, addad.* »<sup>2</sup>

<sup>1</sup> « En linguistique moderne, le terme de morphologie a deux acceptions principales : a) « la morphologie et la description des règles qui régissent la structure interne des mots », b) « la morphologie est la description à la fois des règles de la structure interne des mots et des règles de combinaison de syntagmes en phrases. »

<sup>2</sup> « Les marques obligatoires d'un nom constituent trois oppositions binaires qui n'ont pas toutes le même statut syntaxique, le genre, le nombre, l'état. »

## Ticraḍ tigejdanin

### ◆ Tawsit

Deg tmaziyt tawsit tebḍa yef sin : amalay, unti mgaraden deg talya d unamek.

Deg talya, yebded wunti yef umalay s tmerna n “t” yer tazwara d taggara n yisem Md : Anelmad → tanelmادت.

Deg unamek, assayen gar umalay d wunti zemren ad ilin d assay n tuzzuft, n usemzi/asemyer, assay n ucemmet, assay agraw/afendis, akked wassay n wanzi.

Yenna-d Imarazen M. (2007 : 11) : « *Am usaka\* n waṭas n tutlayin, tamaziyt tessebgan-d snat n tewsatin kan amalay d wunti.* »<sup>1</sup>

### ▪ Amalay

Yettbin-d umalay deg wasuf ney deg usget s teyri tamezwarut (a-u-i).

Md : aqcic, ustu, izem.

### ▪ Unti

Yenna-d Nait Zerrad K. (1999 : 45) : « *S umata iseεeu talya n umalay s tmerna n uzwir d udfir t-t.* »<sup>2</sup>

Md : taqcict, tamyart.

---

<sup>1</sup> « Comme c’est le cas pour de nombreuses langues, le berbère oppose deux genres uniquement : le masculin et le féminin. »

<sup>2</sup> « Il se forme généralement sur le masculin par la préfixation et la suffixation de t-t. »



◆ **Amḍan**

D taggayt tajerrumant i yessemgiriden gar wasuf d usget. Aya tebder-it-id Aissou O.(2009 : 54) : « *Amḍan d taggayt\* tajerrumant i yessemgiriden gar wasuf d usget anda yiwet n talya n usget tḍerru-d stecraḍ tismalyanin tulmisanin\*.* »<sup>1</sup>

Md : argaz → irgazen

ixef → ixfawen

▪ **Asuf**

Deg tmaziyt asuf yeskanay-d tiwent. S umata tiyri tamezwarut deg wasuf d : « a », llan wid ibeddun s « i, u » .

Md : axxam, argaz.

▪ **Asget**

D taggayt n tjerrumt i d-yemmalen tisugta.

Md : inelmaden, izmawen.

Nait Zerrad K.(1995 : 47) yenna-d : « *Nezmer ad nefrez kraḍ n tewsat in n usget : uffiy\*, asegt agensan\* d umasay\*.* »<sup>2</sup>

<sup>1</sup> « C'est une catégorie grammaticale qui oppose le singulier et le pluriel ou seule la forme du pluriel est réalisée par des marques morphologiques spécifiques. »

<sup>2</sup> « On distingue trois types de pluriels : le pluriel externe, interne et mixte. »

### ◆ Addad

Gar tecraḍ tigejdanin n yisem ad naf addad. Addad yef wakken i d-yenna Chaker S.(1995 : 39) : «*D immekti\* ajerruman i d-immalen tanmegla gar waddad ilelli d waddad amaruz .*»<sup>1</sup>

Md : argaz → urgaz

tameṭṭut → tmeṭṭut

aqcic → uqcic

#### ▪ Addad ilelli

D talya tamagnut n yisem s umagrad-is, ur yuriz ara yer kra n wawalen-nniden deg tseddast.

#### ▪ Addad amaruz

Yettili-d s ubeddel n teyri tamezwarut ney s uyelluy-is, tikwal rennunt-d tzegniyriyin : « w, y » Md : uccen → wuccen

isli → yisli

<sup>1</sup> « Ce concept grammatical appartient au couple d'opposition : Etat libre/Etat d'annexion.»

## Ticraḍ tisuddimin

### ◆ Isem n tigawt

D isem i d-yemmalen tigawt, id-issuddmen seg umyag. Yemgarad seg talya yer tayed, yef waya Nait Zerrad K. (1995 : 121) yenna-d : « *isem n tigawt d talya tanisemt n tigawt. D isem i yettsemmin tigawt.* »<sup>1</sup>

Md : rwel → tarewla

aru → tira

### ◆ Isem n umeskar

Ilmen-d n Nait Zerrad K. (1995 : 129) : « *isem n umeskar deg talya n tmaziyt yettili-d s tmerna n “am” ney “an”.* »<sup>2</sup>

Md : aker → amakar

rzef → anezaf

### ◆ Arbib

D awal i d-yemmalen tayara n yisem, s umata arbib ibedd yef umyag n tyara yef waya yenna-d Nait Zerrad K. (1995 : 133) « *Arbib yemmal-d ayla, tayara ney yiwen uttwel n yisem (ad yili d amuddir ney d tayawsa), talya-ines tres s umata yef yimyagen n tyara.* »<sup>3</sup>

Md : iwriy → awray

imyur → ameqqran

<sup>1</sup> « Le nom d'action signifie le fait de réaliser ou subir l'action exprimée par le verbe. »

<sup>2</sup> « Le nom d'agent se forme en berbère par la préfixation de am au verbe avec la variante an. »

<sup>3</sup> « L'adjectif exprime une propriété, une qualité ou une caractéristique de nom (être animé ou chose), il se forme sur les verbes de qualité. »

### ◆ Isem n wallal

Yemmal-d ayen s wacu i temmug tigawt, yettili-d s usezwer n«s» tikwal s «m» i umyag. Yenna-d Berkai A. (2009 : 43) : « *Isem n wallal yettili-d s usezwer n kra yimzenziyen i yeddsen akked d temlelliyin tiniyriyin\**. »<sup>1</sup>

Md : zwi → amezway

agem → asagem

## II.6. Ireṭṭalen

Areṭṭal d awal i ikecmen seg tutlayt yer tayed. Yer Berkai A. (2002 : 50) : « *Areṭṭal d yiwen n ttawil i yellan d awway n yiwen n uzamul utlayan ummid, ney aħric deg-s, seg yiwet n tutlayt yer tayed.* »<sup>2</sup>

Md : Pupi, amakyu, allu.

## II.7. Amyag

Amyag deg tmaziyt d ul n tefyirt, yesæa snat n tecraḍ tgejdanin : ticraḍ n tmezri akked d umatar udmawan. Amyag yettwaseftay ilmend n wudem (tawsit d umḍan) d tmezri.

Yer Chaker S. (1996 : 124) : « *Amyag n tmaziyt yettili-d s zeddi n uẓar amawalan yeddsen s tergalin, d tecreḍt n temzri tusyint yertin akked umatar udmawan.* »<sup>3</sup>

<sup>1</sup> « Ils sont obtenus par préfixation de certains schèmes combinés à des alternances vocaliques. »

<sup>2</sup> « C'est un procédé qui consiste en un transfert d'un signe linguistique entier ou d'une partie de ce signe d'une langue dans une autre langue. »

<sup>3</sup> « Le verbe berbère est défini par l'association obligatoire d'une racine lexicale composée uniquement de consonnes, d'une marque aspectuelle conjointe, souvent amalgamée, et d'un indice de personne. »

## Ticrađ tigejdanin n umyag

D ticrađ i d-yeskanayen amyag, qqaren-asent dayen tigensanin, imi daxel n umyag i llant, ur yezmir ara ad yili umyag ma ur tent-yesēi ara.

### II.7.1. Amatar udmawan

D yiwet seg tecrađ tigejdanin n umyag yemmal-d udem n win igan uskir, yebđa yef krađ wudmawen (win yettmeslayen, win i wumi nettmeslay, win i yef nettmeslay). Yettemgirid ilmend n ssenf n umyag : amyag n tigawt d umyag n tyara.

Md : iruḥ i—

Amatar udmawan ur yettbeddil ara seg tmezri yer tayed. Tenna-d Aissou O. (2008 : 87) : « *Amatar udmawan ibedd yef unagraw alugan ur yettbeddil ara seg temzri yer tayed.* »<sup>1</sup>

### II.7.2. Ticređt n tmezri

D ticrađ i d-yemmalen timezri n umyag ma yella temmed ney ur temmid ara, ma d tibawt ney d tilawt.

Amyag deg tmaziyt ifetti ilmend n tmezri. Ilmend n Sadiqi F. (1997 : 81) : « *D lqalbat ijerrumanen i deg i keččmen yizuran i wakken ad d-ffeyent talyiwin i yettekin yer taggayin tiseddasanin yemgaraden .* »<sup>2</sup>

<sup>1</sup> « L'indice de personne constitue un système régulier qui ne change pas d'un aspect à un autre. »

<sup>2</sup> « Ce sont des «moules» grammaticaux dans lesquels les racines sont encastrées pour dériver des formes appartenant à des catégories syntaxiques données. »

- **Izri**

D talɣa n umyag i d-yemmalen tigawt yemmden. Ʋef waya yenna-d Nait Zerrad K. (1995 : 80) : « *Izri yessenfal-d tigit\* ikemlen, yeḍran yemmden\**. »<sup>1</sup>

Md : yečča, yeswa.

- **Urmir + ad**

Ʋer Nait Zerrad K. (1995 : 74) : « *Yettili meḥsub yeddukel s wadatemyag\* (ney tazelya tadatemyagant ) ad, d asdukkel i d-yemmalen imal, amenni,...* »<sup>2</sup>

Ihi urmir s “ad” yemmal-d tigawt ara yeḍrun deg yimal, tigawt tettkemmlen Ʋer sdat, dacu kan yezmer lḥal ad tili tebda ney mazal, maca ur temmid ara. Urmir nezmer ad t-nesseqdec s sin yiberdan :

- S tazelya ( ad)
- War tazelya (d aḥerfi)

- Urmir s tazelya “ad” :

Urmir yettili s tuget s tazelya “ad”, tazelya-a nessemras-itt s waḥas.

Md : ad yissin

ad iyer

<sup>1</sup> « Le prétérit exprime un procès achevé, réalisé, accompli. »

<sup>2</sup> « Il est souvent accompagné du préverbe (ou particule préverbale) ad, combinaison qui exprime le future, le souhait, etc. »

- **Urmir ussid**

D talya tamyagant i d-yemmalen tigawt tettkemmil, mazal ur temmid ara.

Yenna-d Idir A. (2009 : 64) : « *Yessebyin-d ihi tigawt deg teḍriwt-is.* »<sup>1</sup>

Md : Yekkat

## **II.8. Tasnamka**

Tasnamka d aḥric n tesnilest, tzerrew anamek n tayunin d umseḍfer-nsent deg tefyirt. Tasnamka ḡur-s iswi d agejdan akken i d-yenna Tidjet M. (1997 : 24) : « *Tasnamka d tussna deg yiswi-ines d tazrawt n yilnumak\* utlayanen.* »<sup>2</sup>

---

<sup>1</sup> « Présentant donc une action dans son déroulement. »

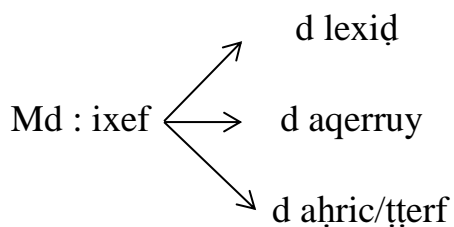
<sup>2</sup> « La sémantique est la science qui a pour objectif l'étude des significations linguistiques. »

## II.8.1. Issayen isnamkanen

Llan semmus n wassayen:

- **Tagetnamka**

Tagetnamka\* mi ara yili yiwen n wawal yesea atas n yinumak. Tmeslay-d fell-as Sadiqi F. (1997 : 234) : « *Deg tesnamka, agetnamek anamek-is atas n yinumak. Amedya awal “ixef” deg tmaziyt isea ugar n yiwen n unamek.* »<sup>1</sup>



- **Taynisemt**

Neqqar aynisem\*, mi ara ilin sin ney ugar n yismawen ttwarun kif kif, ttwanqaqen kif kif, maca ur sein ara yiwen n unamek. Deg usegzawal n tesnilest Dubois d wiyid (1994 : 234) : « *Aynisem d awal i d-nessusray ney/ nettaru am wayed, maca ur yesea ara anamek n uneggaru-ya.* »<sup>2</sup>

Md : Ĥibbi → d isem (lqec)

Ĥibbi → d amyag (ħemmel)

<sup>1</sup> « En sémantique, la polysémie signifie une multiplicité de sens. Par exemple le mot « ixef » en berbère a plusieurs sens. »

<sup>2</sup> « Un homonyme est un mot qu'on prononce ou /et qu'on écrit comme un autre, mais qui n'a pas le même sens que ce dernier. »



- **Timegdiwt**

D sin n wawalen mi ara s̄un yiwen n unamek ney i d-yemmalen yiwet n tyawsa. Deg usegzawal n tesnilest Dubois d wiyiḍ (1994 : 465) : « *Imegdiwen\* d awalen yes̄ean yiwen unamek, ney anamek-nsen yemqarab, akked talya yemgaraden.* »<sup>1</sup>

Md : Ean/Tittit → d takrust

Babaḥ/Hawhaw → aydi

- **Aynamek**

D awal i yes̄ean anagar yiwen n unamek, d anemgal n ugetnamek. Deg usegzawal n tesnilest Dubois d wiyiḍ (1994 : 309) : « *Neqqar i walyac ney i wawal aynamek mi ara s̄un anagar yiwen n unamek, s lemgarda n wawalen i yes̄ean aṭas n yinumak.* »<sup>2</sup>

Md : Pappa

- **Tameglawalt**

Tameglawalt d amqabel i yettilin gar sin ney ugar n sin n wawalen, qqaren-asen imeglawalen. Yer Choi Jonin d Delhay (1998 : 308) : « *Tameglawalt tettili gar sin n yizamulen i yemgaraden. Tettwaεqal ihi s tenmegla tamawalant (ali/ader) ney s tenmegla taseddasant (ayezzfān/mačči d ayezzfān) ney s tenmegla n usuddem (usrid/arusrid).* »<sup>3</sup>

Md : Abaḥ ≠ luḥ

Euffi ≠ ḥibbi

<sup>1</sup> « Les synonymes sont des mots de même sens, ou approximativement de même sens, et de formes différentes. »

<sup>2</sup> « Un morphème ou un mot sont monosémiques quand ils n'ont qu'un seul sens, par opposition aux mots qui ont plusieurs sens. »

<sup>3</sup> « L'antonymie s'observe entre deux signes différents. Elle se marque alors soit par une opposition lexicale (monter/descendre), soit par une opposition syntaxique (long/pas long), enfin soit par une opposition dérivationnelle (lisible/illisible). »

## II.9. Tabadut n tbadut

Tabadut d tarrayt n usegzi n wawalen yellan deg tutlayt, tezmer ad tili d tusridt ney tarusridt. Yer Picoche J. (1992 : 142) : « *Tabadut d aferdis n yinaw\**, *d tiririt tusridt yef usteqsi-a : D acu-t unbadu ?* »<sup>1</sup>

## II.10. Tisekkiwin

Tabadut n wawal d usebyen n talya-s agama-s, d twuri-s.

Gar teskkiwin ad naf :

### a) Tabadut Tamezzult

Akken i tt-yesbadu Choi J.et Delhay (1998 : 319) : «*Tabadut temmal-d seg yiwet n tama tasmilt\* iyer yetteki unbadu\**, *seg tama-nniḍen d ittwelen i tt-yessemgiriden sdaxel n tasmilt-nni.* »<sup>2</sup>

Md : Tazemmurt : d aseklou i d-iggaren azemmur, ur yesylay ara iferrawen-is.

---

<sup>1</sup> « La définition est un élément de dialogue, c'est la réponse directe à la question : qu'est-ce que le défini ? »

<sup>2</sup> « La définition logique ou hyperonymie que indique d'une part la classe à laquelle appartient le défini ou genre prochain et d'autre part les propriétés qui le particularisent à l'intérieur de cette classe. »

## b) Tabadut tasnalyamkant

Teena talya d unamek n wawal, yenna-d fell-as Choi Jonin & Delhay (1992 : 319) : « *Tabadut tasnalyamkant tettili s beṭtu n yirman\* i d-yettwasegzin yef walyacen\* i ten-id-yesmagayen, d tin i yettwasxedamen aṭas i yisuddimen i yettfen aħric ameqqran deg umawal.* »<sup>1</sup>

Md : aselmad : d win yeslemaden.

Amakar : d win yettakren.

## c) Tabadut s tmegdiwt

Tabadut-a tettili-d s usbadu s wawal, ney s tefyirt ara yilin d imegdiw-is. Akken i d yenna Choi Jonin & Delhay (1998 : 320) : « [...]yal amagrad n tutlayt yesea aħric n tbadut s tmegdiwt ney s tmeglawalt. D imegdiwen ney d imeglawalen i yer yeččeyyiε umseknawal. »<sup>2</sup>

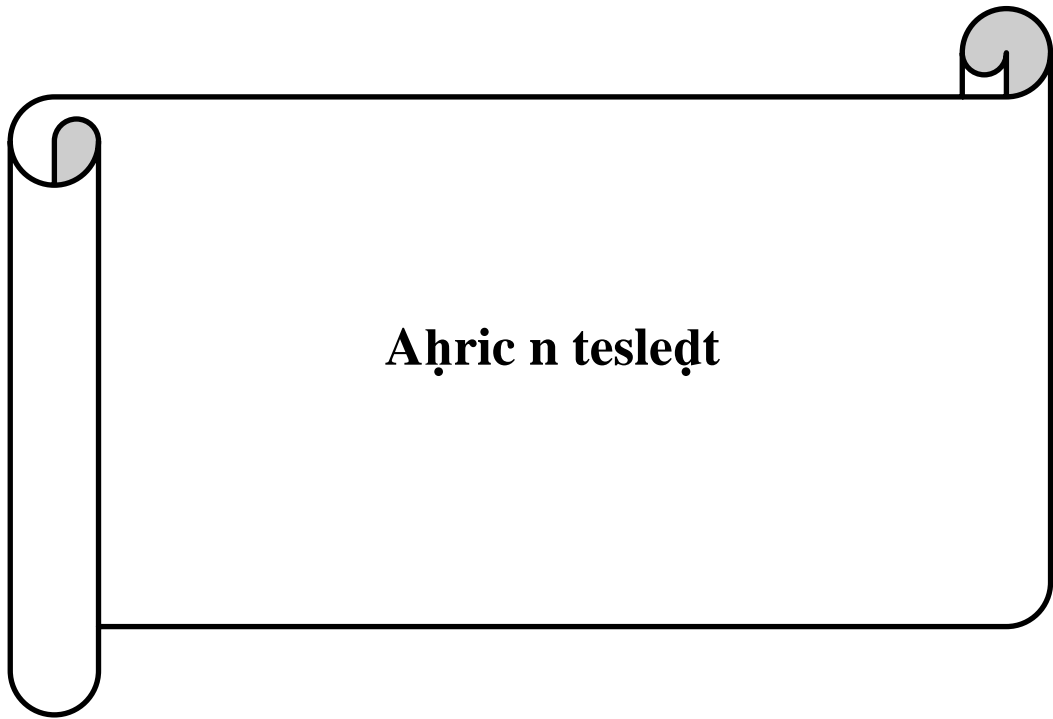
Md : hawhaw ———> babah

<sup>1</sup> « La définition morphosémantique consiste en une décomposition du terme défini en ses morphèmes constitutifs. Elle est très fréquente pour les mots dérivés qui représentent deux tiers du lexique. »

<sup>2</sup> « [...] tout article de dictionnaire de langue comporte en partie une définition à caractère synonymique ou antonymique sous la forme de synonymes ou d'antonymes auxquels le lexicographe renvoie. »

## Taggrayt

Nemmeslay-d deg uħric-a yef kra n tezrawin i icudden yer leqdic-nney. Tibadutin-a i d-nebder d tid i d-newwi seg kra n yidlisen, isegzawalen akked tezrawin n nnig turagt.



**Aḥric n tesleḏt**

## Tazwert

Deg uḥric-a, ad neereḍ ad d-nefk tira tamsislant n wammud i d-negmer deg temnaḍt n Weqqas, talya d unamek n wawal.

### III.1. Anamek d talya n wawal

01) Abaḥ [æb̥aḥ]

Talya : d amyag yefti yer wanaḍ.

Imegdiw-is : Awaḥ.

Ameglawal-is : luḥ.

Anamek : arwaḥ.

02) Abi [æbi]

Talya : d amyag yefti yer wanaḍ.

D aynamek.

Anamek : Awi-d.

03) Aymar [aymar]

Talya : d isem amalay, asuf, Sg: iymaren, Nt: taymart.

D aynamek.

Anamek : Amyar.

04) Akusi [ækusi]

Talya : d isem amalay asuf, Sg : ikusiyen, Nt : takusit, war tanmegla n waddad.

D aynamek.

Anamek : Akersi.

05) Allu [æLo]

Talya : d isem, amalay asuf, war tanmegla n waddad.

D aynamek.

Anamek : d isem n wallal n usiwel, apurṭabl.

06) Amakyu [æmækyu]

Talya : d isem amalay, asuf, war tanmegla n waddad.

D aynamek.

Anamek : Akamyu.

07) Amali [æmæli]

Talya : d tuhut.

Anamek : mi ara as-yeεjeb lḥal, ad d-yini uṭufan tuhut-a.

08) Asewwal [asəWal]

Talya : d isem amalay asuf, Sg : isewwalen, Nt : tasewwat, war tanmegla n waddad.

D aynamek.

Anamek : Aserwal.

09) Assu [æSu]

Talya : d amattar.

D aynamek.

Anamek : Acu.

10) Attaḥ [æTæḥ]

Talya : d amyag yefti yer wanaḍ, izri : ittaḥi.

D aynamek.

Anamek : ldi.



11) Awah [æwæh]

Talya : d amyag yefti yer wanađ.

Amegdiw-is : Abah.

Anamek : Arwah.

12) Ayul [æyul]

Talya : d isem, amalay asuf , Sg: iyulen, Nt : tayult, war tanmegla n waddad.

D aynamek.

Anamek : Ayyul.

13) Babah [bæbæh]

Talya : d isem amalay, asuf, war tanmegla n waddad.

Amegdiw-is : Hawhaw.

Anamek : Aydi, d isem uyersiw.

14) Babbađ [baBađ]

Talya : d isem amalay asuf, Sg : babbađat, Nt : tababbađ, war tanmegla n waddad.

D aynamek.

Anamek : Asebbađ.

15) Baæa [bææ]

Talya : d isem amalay, asuf, Sg : baæayat, war tanmegla n waddad.

D agetnamek : yesæa atas n yinumak.

Anamek : lmal : izimer, ikerri, tixsi d isem uyersi.

16) Baæeu [bæeu]

Talya : d isem amalay asuf, Sg: baæuyat, war tanmegla n waddad.

D aynamek.

Anamek : Abæuc.

17) Baḥer [bæḥer]

Talya : d isem amalay asuf, war tanmegla n waddad.

D aynamek.

Anamek : lebḥer, illel.

18) Baḥi baḥi [bæḥi bæḥi]

Talya : d amernu, d talya tasduklant.

D aynamek.

Anamek : lwaḥi lwaḥi.

19) Baxa [bæxæ]

Talya : d isem amalay asuf, war tanmegla n waddad.

D aynamek.

Anamek : Axxam.

20) Bba [Bæ]

Talya : d isem amalay, asuf, war tanmegla n waddad.

D aynamek.

Anamek : leqraya.

21) Bbaḥ [Bæḥ]

Talya : amernu.

Anamek : ulac.

22) Byi [byi]

Talya : d amyag yefti yer yizri.

D aynamek.

Anamek : byiy.

23) Blabla [blæblæ]

Talya : d isem unti asuf, war tanmegla n waddad.

D aynamek.

Anamek : tamellalt.

24) Cacca [šaŠa]

Talya : d isem amalay asuf, war tanmegla n waddad.

D aynamek.

Anamek : Aærur.

25) Cuccu [šuŠu]

Talya : d isem amalay asuf, war tanmegla n waddad.

D agetnamek : yesæa aṭas n yinumak.

Anamek : afrux, ayaziḍ, d isem n uyersiw.

26) Dæi [dæei]

Talya : d isem amalay asuf, war tanmegla n waddad.

D aynamek.

Anamek : Ddreε.

27) Dudu [dudu]

Talya : d isem amalay asuf, war tanmegla n waddad.

D aynamek.

Anamek : Aman.

28) Fafaḥ [fæfæḥ]

Talya : d isem amalay asuf, Sg : fafaḥat, war tanmegla n waddad.

Amegdiw-is : sasaḥ.

D aynamek.

Anamek : Afus.

29) Ffuḥ [Fuḥ]

Talya : d amyag yefti yer yizri.

D aynamek.

Anamek : irah, d rriḥa n diri.

30) Fuffu [fuFu]

Talya : d isem amalay asuf, war tanemgla n waddad.

D aynamek.

Anamek : Times, lafya.

31) Hammi [hæMi]

Talya : d amyag yefti yer wanaḍ, urmir ussid : yethammi, izri : ihammi.

Amegdiw-is : Eammi.

Anamek : ečč.

32) Hawhaw [hæwhæw]

Talya : d isem amalay asuf, war tanmegla n waddad.

Amegdiw-is : babah.

D aynamek.

Anamek : Aydi, d isem n uyersiw.

33) Ḥibbi [ḥiBi]

Talya : d isem amalay asuf, Sg : Ḥibbiyat, Nt : Taḥibbit, war tanmegla n waddad.

D aynamek.

Anamek : lqec.

34) Ḥibbi [ḥiBi]

Talya : d amyag yefti yer yizri.

Ameqlawal-is : Euffi.

Anamek : ḥemmel.

35) I nēeb [i nēəb]

Talya : d amyag yefti yer wurmir .

D aynamek.

Anamek : ad nelēeb.

36) Kakka [kæKæ]

Talya : d isem amalay asuf war tanmegla n waddad.

D aynamek.

Anamek : leḥlawat.

37) Kim [kim]

Talya : d amyag yefti yer wanaḍ, izri : ikim.

D aynamek.

Anamek : qqim.

38) Lalla [laLa]

Talya : d isem unti asuf, war tanmegla n waddad.

D aynamek.

Anamek : d isem n wallal, tasiwant.

39) Lkaε [lkæε]

Talya : d isem amalay asuf, war tanmegla n waddad.

D aynamek.

Anamek : lqaεa.

40) Luḥ [luḥ]

Talya : d amyag aḥerfi, izri : iluḥ, urmir : di luḥ, urmir ussid : ittluḥ.

Ameglawal-is : awaḥ.

Anamek : ruḥ.



41) Lullu [luLu]

Talya : d isem amalay asuf, Sg : lulluyat, war tanmegla n waddad.

D aynamek.

Anamek : d isem n wallal n wurar.

42) Mammuc [mæMuš]

Talya : d isem amalay asuf, Sg : Mammucat, Nt : tamammuct, war tanmegla n waddad.

Amegdiw-is : Mimi.

Anamek : Aqmuc, d aḥric n tfekka n umdan.

43) Miɛu [miɛu]

Talya : d isem amalay asuf, Sg : miɛuyat, war tanmegla n waddad.

D aynamek.

Anamek : d amcic, d isem n uyersiw.

44) Mimi [mimi]

Talya : d isem amalay asuf, Nt : tamimit, war tanmegla n waddad.

Amegdiw-is : mammuc.

Anamek : Aqmuc, d aḥric n tfekka n umdan.

45) Mimmi [miMi]

Talya : d isem amalay asuf, war tanmegla n waddad.

D aynamek.

Anamek : Mmi.

46) Mmaḥ [Mæḥ]

Talya : d amyag n tigawt, izri : immaḥ.

D aynamek.

Anamek : suden.

47) Mummu [muMu]

Talya : d isem amalay asuf, Sg : mummuyat, war tanmegla n waddad.

D aynamek.

Anamek : yemmal-d aqcic ney taqcict imezzyanen.

48) Ninni [niNi]

Talya : d amyag yefti yer wanaḍ.

Amegdiw-is : xxu.

Anamek : ṭtes, gen.

49) Nni [Ni]

Talya : d amqim ilelli.

D aynamek.

Anamek : Nek.

50) Pappa [pæPæ]

Talya : d isem amalay asuf, war tanmegla n waddad.

D aynamek.

Anamek : Ayrum.

51) Pupi [pupi]

Talya : d isem amalay asuf, Sg : ipupiyen, Nt : tapupit, war tanmegla n waddad.

D aynamek.

Anamek : tapupilt.

52) Sasah [sæsæh]

Talya : d isem amalay asuf, Sg : sasaḥat, war tanmegla n waddad.

Amegdiw-is : fafaḥ.

Anamek : Afus, isem n tfekka n umdan.

53) Slisli [slisli]

Talya : d isem amalay asuf, war tanmegla n waddad.

D aynamek.

Anamek : tislit.

54) Taddurt [taDurt]

Talya : d isem unti asuf, war tanmegla n waddad

D aynamek.

Anamek : Taqendurt, isem n yiselsa.

55) Taymart [taymart]

Talya : d isem unti asuf, Sg : tiymarin, Am : aymar, war tanmegla n waddad.

D aynamek.

Anamek : Tamyart.

56) Tittit [tiTit]

Talɣa : d isem amalay asuf, Sg : tittiyat, war tanmegla n waddad.

Amegdiw-is : Ḥan.

Anamek : takerrust.

57) Ttaḥ [Tæḥ]

Talɣa : D amyag aḥerfi, izri : ittaḥ, izri ibaw : ul ittaḥ ula, anaḍ : ttaḥ.

D aynamek.

Anamek : wwet.

58) Tuttu [tuTu]

Talɣa : d isem amalay asuf, war tanmegla n waddad.

D aynamek.

Anamek : Aksum.

59) Ṭaṭaḥ [ṭaṭaḥ]

Talɣa : d isem amalay asuf, Sg : ṭaṭaḥat, war tanmegla n waddad.

D aynamek.

Anamek : Aḍar.

60) Tṭiti [tṭiTi]

Talya : d isem unti asuf, war tanmegla n waddad.

D aynamek.

Anamek : Tabbuct.

61) Tṭṭuc [tṭoTṭoʃ]

Talya : d isem unti asuf, war tanmegla n waddad.

D aynamek.

Anamek : Allen, d isem n tfekka n umdan.

62) Xixxi [xiXi]

Talya : d isem amalay asuf war tanmegla n waddad.

D aynamek.

Anamek : lexmaj.

63) Xuxu [xuxu]

Talya : d isem amalay asget, war tanmegla n waddad.

D aynamek.

Anamek : Tizurin.

64) Xxu [Xu]

Talya : d amyag yefti yer wanaḍ , izri: ixxu.

Amegdiw-is : Ninni.

D aynamek.

Anamek : ttes, gen.

65) Eali [æali]

Talya : d amyag yefti yer yizri.

D aynamek.

Anamek : yelha.

66) Eammi [æami]

Talya : d amyag yefti yer wanaḍ, urmir ussid : tteammi,

Izri : ieammi.

Amegdiw-is : Hammi.

Anamek : ečč.

67) Ean [ɛan]

Talɣa : d isem amalay asuf, war tanmegla n waddad.

Amegdiw-is : tittit.

Anamek : Takrust.

68) Ebabu [ɛbæbu]

Talɣa : d isem amalay asuf, war tanmegla n waddad.

D aynamek.

Anamek : Aæbbuḍ.

69) Euɛu [ɛoɛo]

Talɣa : d isem amalay asuf, war tanmegla n waddad.

D aynamek.

Anamek: Ayefki.

70) Euffi [ɛuFi]

Talɣa : d amyag yefti yer yizri.

Ameglawal-is : Ḥibbi.

Anamek : yucceɣ-k.



Taggrayt

Deg uḥric-a nessawed nefka-d talya d unamek n yal awal d wassayen isnamkanen, llan kra n yismawen ur sein ara asget, unti. Ismawen deg tmeslayt n warrac war tanmegla n waddad.



**Taggrayt tamatut**

Amahil-a yekcem deg tayult n tesnilest neereḍ deg-s ad d-nefk tiririt i tmukrisin.

Yer taggara n umahil-a nga tasleḍt tasnalyamkant i yal awal, ammud i d-negmer yesεa 70 n wawalen, deg-sen 47 n yismawen akk 18 n yimyagen, d 2 n yimerna d 1 n umattar, d 1n umqim ilelli d tuhut.

Nessawed yer kra n yigemmad :

- Nufa-d kraḍ n yireṭṭalen : amakyu, puppi, allu. D sin n yismawen n wallal : lullu, lalla.
- Nufa-d kra n wawalen sεan anagar yiwen n unamek : Abi, amali, blabla, lqaε, slisli... Dayen nufa-d 7 n yimegdiwen Md : abah/awah, babah/hawah, ninni/xxu... Akk d 2 n yiynismen : ḥibbi, ḥibbi.
- Nufa-d s umata asget yur warrac yettfakka s “yat”at” yer taggara.

Md : baεayat, miεuyat, ṭaṭaḥat, fafaḥat, sasahat.

- Dayen nufa-d asget yezmer ad yesεu talya tamagnut.

Md : tamimit → timimiyin

- Llan kra n wawalen sseylayan kra n tergalin tinasliyin d ubeddel n tergalin-nniḍen.

Md : Taqendurt → Taddurt (ayelluy n tibḍi\* “qen” d tussda n “d”)

Aserwwal → tasewwat (Ayelluy n tergalit “r” akked “l”)

Lqaε → lkaε (abeddel n “q” s ”k”)

Arwah → awah (ayelluy n tergalit “r”)

- Llan kra n wawalen ulac akk amcabi d wid n tutlayt tamagnut (n yimeqqranen).

Md : Fuffu → times

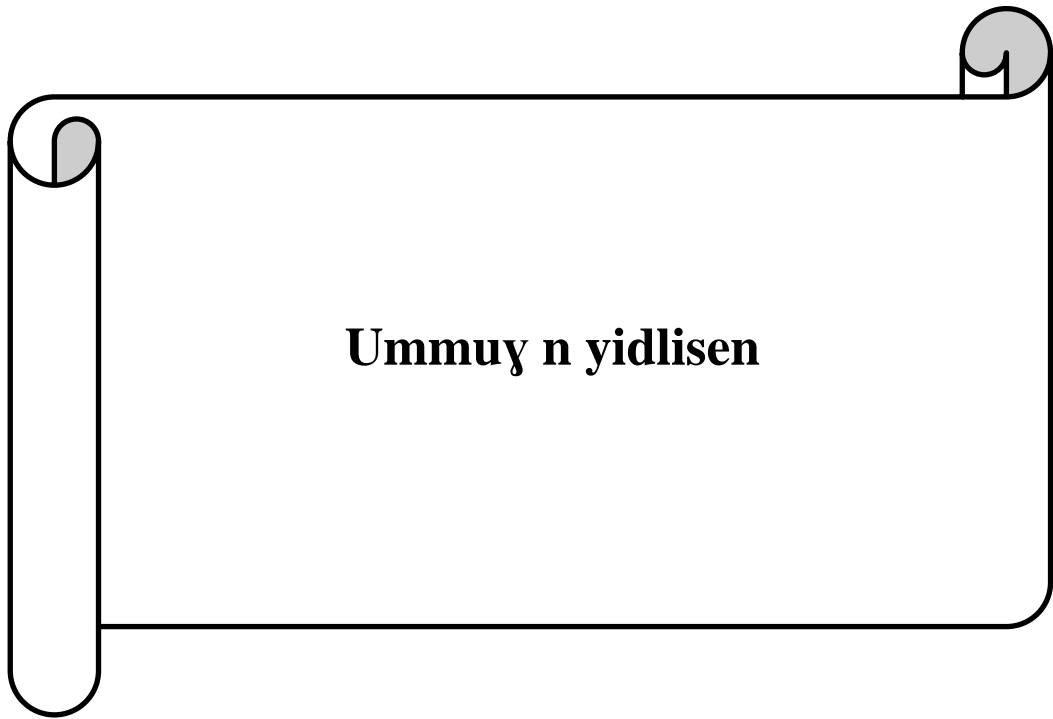
Tuttu → aksum

Baεa → tixsi, ikerri

Pappa → ayrum

- Ismawen yer warrac war tanmegla n waddad.

Deg tezrawt-nney, nessawed yer kra n yigemmaḍ, maca anadi mazal ur yekfi ara, nessaram d akken leqdic-a ad yili d win ara yeldin abrid i wiyad, ad asen-yili d tagnit ara asen-yettunefken akken ad kemmlen fell-as.



**Ummuy n yidlisen**

• **Idlisen**

- 1- Chaker (S.), 1991, *Manuel de linguistique berbère I*, Ed. Bouchène, Alger.
- 2- Chaker (S.), 1996, *Manuel de linguistique berbère, tome II, syntaxe et diachromie*, Ed. ENAG, Alger.
- 3- Choi- Jonin (J.) & Delhay (C.), 1998, *Introduction à la méthodologie en linguistique : application au français contemporain*, Ed. Presse Universitaire de Strasbourg.
- 4- Delahaie (M.), 2009, *L'évolution du langage de l'enfant : de la difficulté au trouble*, Ed. Jeanne Herr, Paris.
- 5- Imarazen (M.), 2007, *Manuel de syntaxe berbère*, Ed. HCA, Alger.
- 6- Nait Zerrad (K.), 1999, *Grammaire du berbère contemporain (kabyle) : Morphologie*, Ed. ENAG, Alger.
- 7- Picoche (J.), 1992, *Précis de lexicologie française*, Ed. Nathan, Paris.
- 8- Sadiqi (F.), 1997, *Grammaire du berbère*, Ed. l'Harmattan, Paris.

**Imagraden**

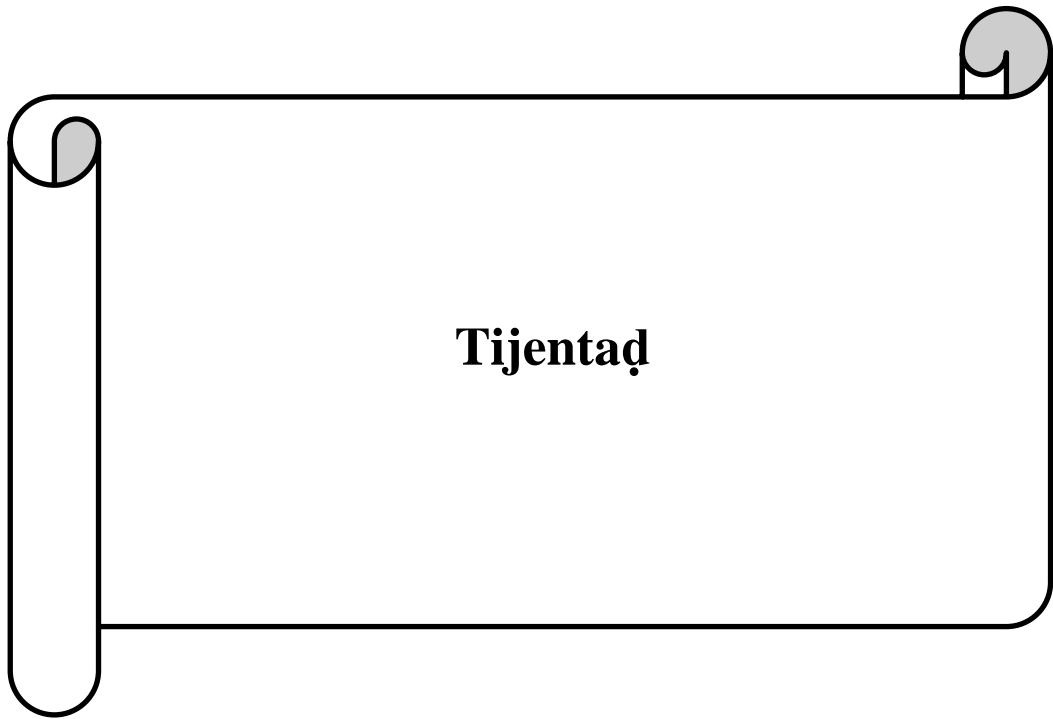
- 1- Bursztejn (C.), 1993, *Développement normal du langage et ses troubles*, Paris.P.02-04
- 2- Chaker (S.), 1995, *Encyclopédie berbère*, Paris.

• **Isegzawalen**

- 1- Berkai(A.) 2009, *Lexique de la linguistique Français-Anglais-Tamazight, Précédé d'un essai de typologie des procédés néologiques*, Ed. Achab, Tizi Ouzou.
- 2- Boumalk(A.) & Nait Zerrad (K.), 2009, *Vocabulaire garammatical, Français - Amazighe -Anglais – Arabe*, Ed. Rabat.
- 3- Dubois d wiyiḍ, 1994, *Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage*, Ed. Larousse, Paris.
- 4- Mounin (G.), (dir.), 1974, *Dictionnaire de linguistique*, Ed. Presses Universitaire de France, Paris.

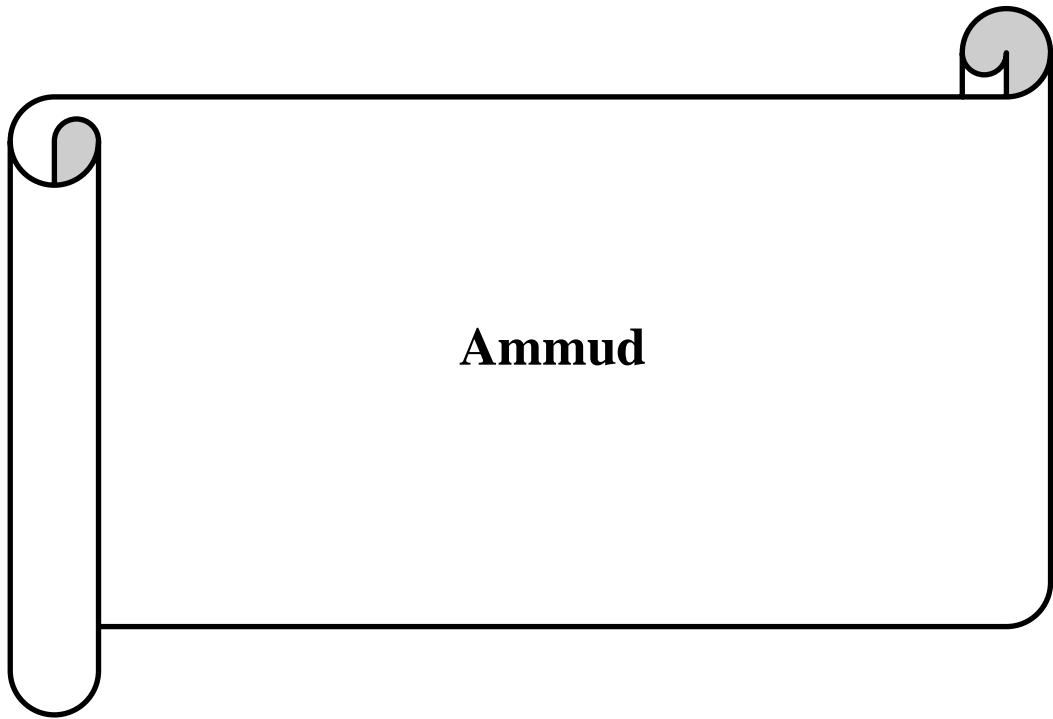
• **Tizrawin**

- 1- Aissou (O.), 2007/2008, *Etude comparée de deux parlers kabyles : parler d'Aokas et parler d'Irjen*, mémoire de magistère, Université de Béjaia.
- 2- Idir (A.), 2008/2009, *Description morphosyntaxique d'un parler d'Akfadou région de Béjaia*, mémoire de magistère, Université de Béjaia.
- 3- Tidjet (M.), 1997, *Polysémie et abstraction dans la langue amazighe*, mémoire de magistère de linguistique amazighe, Université de Béjaia.



**Tijentađ**





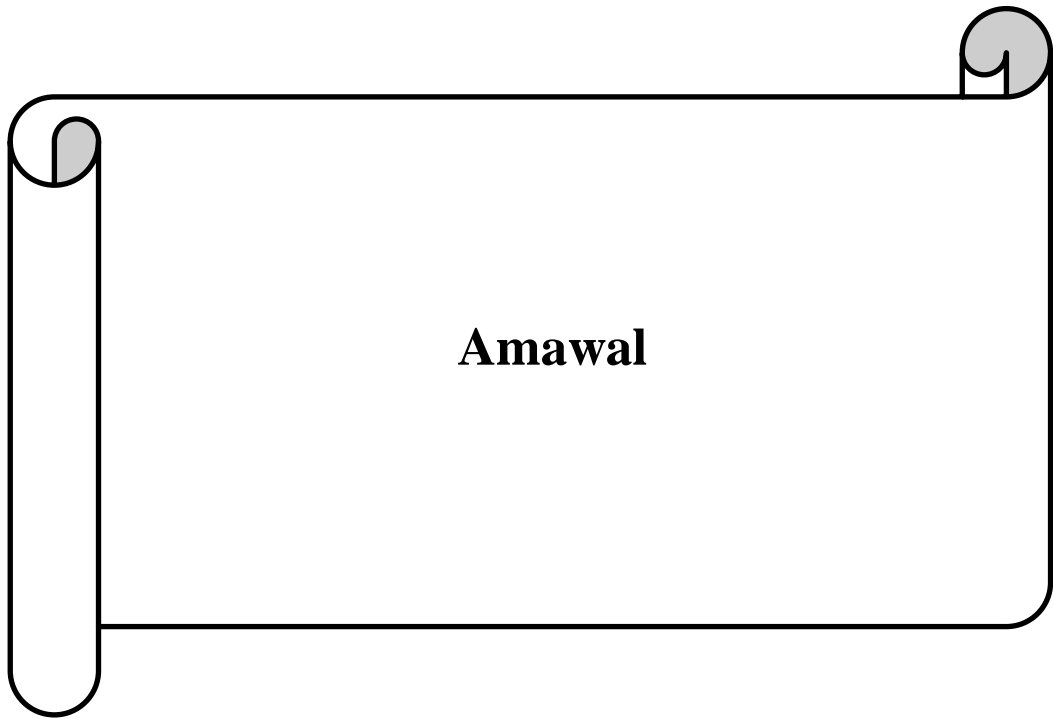
**Ammud**

<b>Uttun</b>	<b>Weqqas</b>	<b>Anamek-is</b>	<b>Tafransist</b>
01	Abah	Arwah	Viens
02	Abi	Awi-d	Donne
03	Aymar	Amyar	Vieux
04	Akusi	Akersi	Chaise
05	Allu	Apurtabl	Portable
06	Amakyu	Akamyu	Camion
07	Amali	Mi ara s-teejeb lhaja	C'est bon
08	Asewwal	Aserwal	Pantalon
09	Assu	Acu	Quoi
10	Attah	Ldi	Ouvrir
11	Awah	Arwah	Viens
12	Ayul	Ayyul	Âne
13	Babah	Aydi	Chien
14	Babbaṭ	Asebbaṭ	Chaussure
15	Baæa	Tixsi, ikerri, izimer	Mouton
16	Baæeu	Abæuc	Insecte
17	Baḥer	Lebḥer, illel	Mer
18	Baḥi baḥi	Lwaḥi lwaḥi	Ensemble
19	Baxa	Axxam	Maison

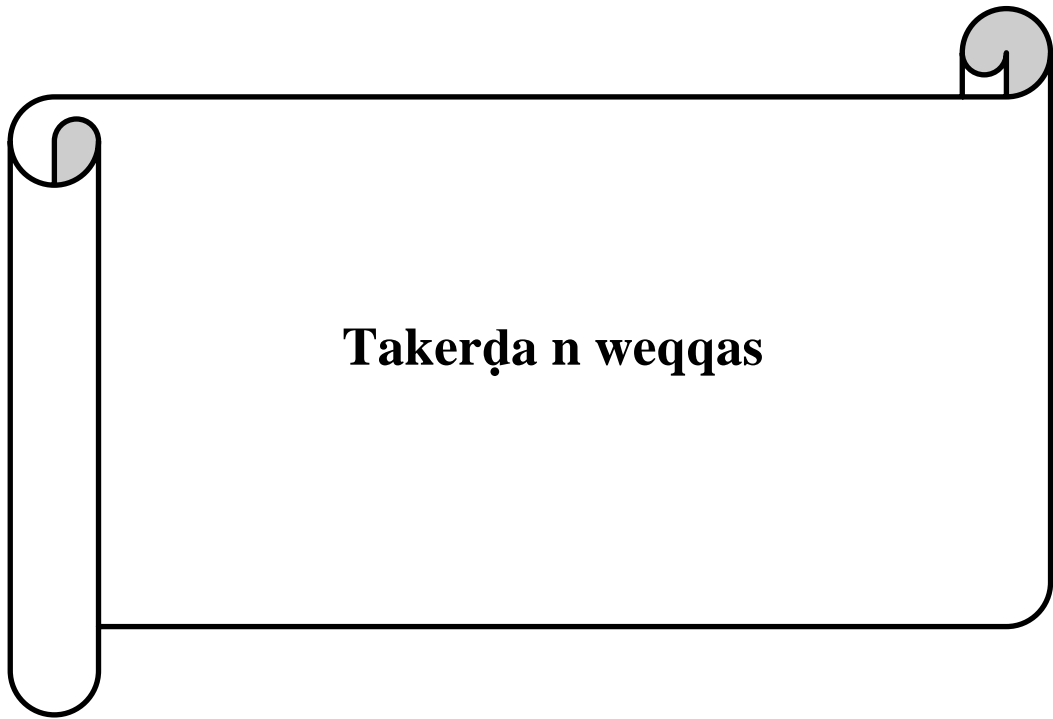
20	Bba	Leqraya	Etude
21	Bbaḥ	Ulaç	Rien
22	Byi	Byiy	Je veux
23	Blabla	Tamellalt	Œuf
24	Cacca	Aerur	Dos
25	Cuccu	Afrux, ayaziḍ	Oiseau, coq
26	Daæi	Ddreε	Câlin
27	Dudu	Aman	Eau
28	Fafaḥ	Afus	Main
29	Ffuḥ	Riḥ	Puer
30	Fuffu	Times	Feu
31	Hammi	Ečč	Manger
32	Hawhaw	Aydi	Chien
33	Ḥibbi	Lqec	Vêtements
34	Ḥibbi	Ḥemmel	Aimer
35	I nœb	Ad nelœb	On va jouer
36	Kakka	Leḥlawat	Bonbon
37	Kim	Qqim	S'asseoir
38	Lalla	Tasiwant	Parapluie
39	Lkaε	Lqaε	Terre
40	Luh	Ruh	Partir

41	Lullu	D isem n wallal n wurar	Jouet
42	Mammuc	Aqmuc	Bouche
43	Mieu	Amcic	Chat
44	Mimi	Aqmuc	Bouche
45	Mimmi	Mmi	Mon enfant
46	Mmaḥ	Suden	Baiser
47	Mummu	Aqcic ney taqcict imezzyanen	Bébé
48	Ninni	Ṭtes, gen	Dormir
49	Nni	Nek	Moi
50	Pappa	Ayrum	Pain
51	Pupi	Tapupilt	Poupée
52	Sasaḥ	Afus	Main
53	Slisli	Tislit	MariéE
54	Taddurt	Taqendurt	Robe
55	Taymart	Tamyart	Vieille
56	Tittit	Takerrust	Voiture
57	Ttaḥa	Wwet	Frapper
58	Tuttu	Aksum	Viande
59	Ṭataḥ	Aḍar	Pied
60	Ṭitti	Tabbuct	Sein
61	Ṭuṭṭuc	Allen	Yeux

62	Xixxi	Lexmaj	Saleté
63	Xuxu	Tizurin	Raisin
64	Xxu	Ṭtes, gen	Dors
65	Ɛali	Yelha	Bon
66	Ɛammi	Ečč	Manger
67	Ɛan	Takrust	Voiture
68	Ɛbabu	Aɛbuɖ	Ventre
69	Ɛuɛu	Ayefki	Lait
70	Ɛuffi	Yuccey	Je déteste



**Amawal**



**Takerda n weqqas**